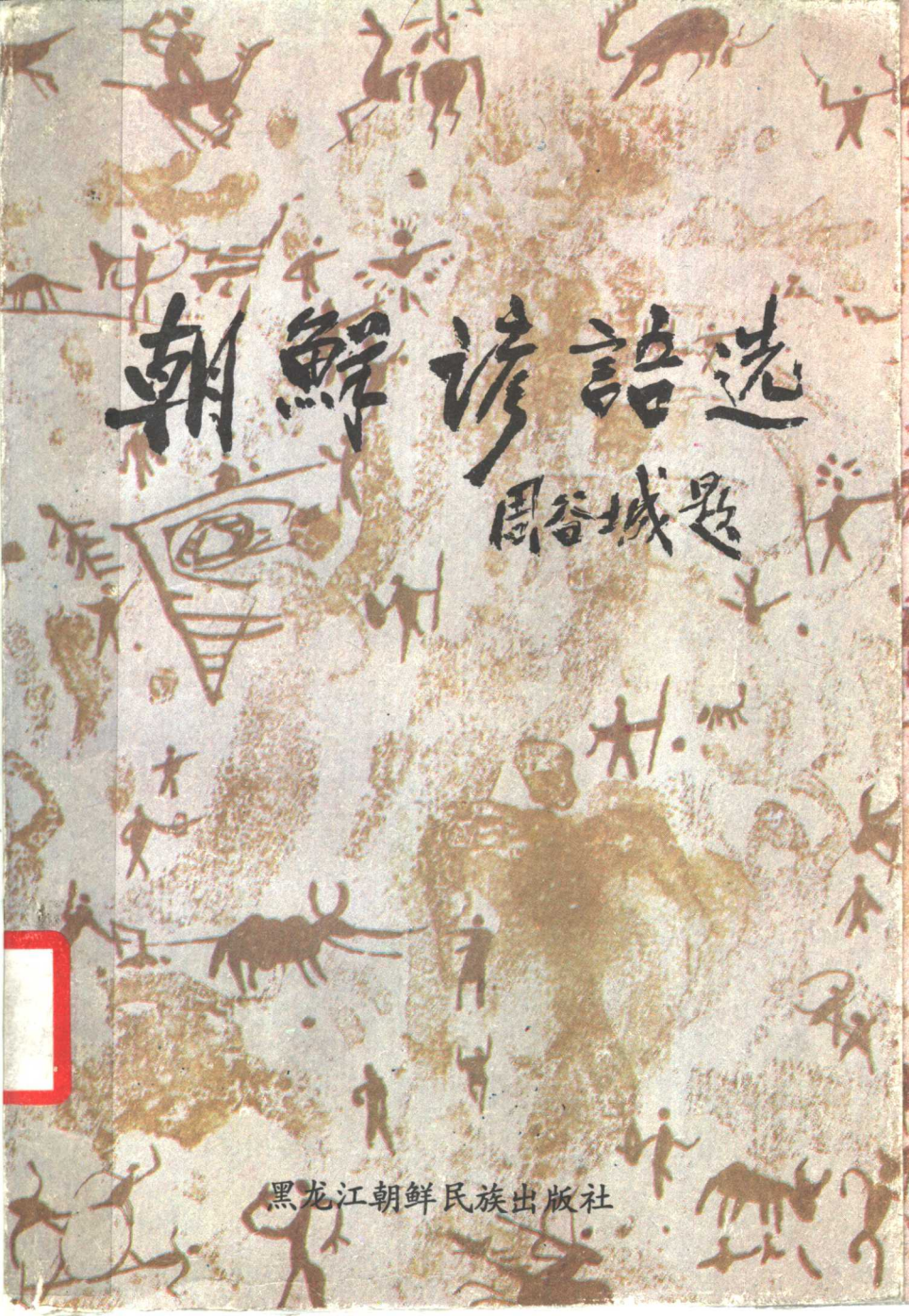


The background of the book cover is a textured, light brown surface covered with numerous small, dark brown petroglyphs. These symbols include stylized human figures in various poses, some on horseback, and animals like deer and horses. A large, prominent petroglyph of a human face with a triangular forehead is visible on the left side. The overall style is reminiscent of ancient Korean rock art.

朝鮮諺語選

周谷城題

黑龙江朝鲜民族出版社

朝鲜谚语选

韩振乾 编译

黑龙江朝鲜民族出版社

1987·牡丹江

)

封面题字：周谷城

责任编辑：尹武荣

责任校对：信天翁

朝鲜谚语选

韩振乾 编译

※

黑龙江朝鲜民族出版社出版

黑龙江朝鲜民族出版社印刷厂印刷

黑龙江省新华书店发行

787×1092毫米 1/32·印张：14.625·字数：20万字

1987年12月第1版 1987年12月第1次印刷

印数：1—1 000册

统一书号：10296·193 定价：2.80元

ISBN7—5389—0044—6 / I · 14

愿中朝两国文化
永远交流。吉赠
《朝鲜谚语选》

1987年春周谷城



1987年春

序

韩振乾同志编译这本书的时候，曾经把一部分条目的译文拿给我看。我不懂朝鲜语，对朝鲜谚语更是一无所知，所以只能从中文字面上提一些意见供他参考。现在全书告成，编译者让我为此书作序。我实在没有资格说什么。不过看了此书之后，作为读者，深切感到一个民族的谚语确实能反映这个民族的性格、感情、价值观以及他们的机智和幽默。从这一点说，这本书对于增进中朝两国人民的相互了解无疑有积极意义。我们应该感谢编译者。

朱德熙

1986年8月

前 言

勤劳勇敢的朝鲜人民，千百年来创造了数以万计语句凝练、含义丰富的谚语。这些谚语，反映了朝鲜民族的聪明才智、高尚情操和爽朗的性格，浸透着浓郁的生活气息，使人读后感到振奋，颇有新鲜之感。

中国和友好邻邦朝鲜的文化交流，无论是历史的过去，还是现实的今天都是十分频繁的。这一点，在朝鲜谚语中也得到了充分体现。

朝鲜谚语十分丰富，数量很大，真可以说是浩如烟海，美不胜收。基于篇幅所限，本书只选其精华（包括部分俗语），编译了约5 000条，另外，还附带收录了约1 000条的朝鲜成语和约1 500条的朝鲜歇后语。

本书在编译期间，曾得到了北京大学副校长、著名的语言学家朱德熙教授的亲切指导，朱教授在百忙之中还为本书写了序言，在此，我对朱老谨表示诚挚的感谢。

特别是，全国人大常委会副委员长周谷城同志在日理万机的情况下还为本书题词和题写了书名，借本书与广大读者见面的机会，我谨向周老表示衷心的感谢。

中国社会科学院语言研究所副所长晁继周同志和北京大学东方语言文学系朝鲜语教研室主任崔应久副教授在工作十分繁忙的情况下还抽出时间对译文进行了审阅和修改。在这里，谨对二位学者致以深切的感谢。

编译者 韩振乾

1987年春 于朝鲜

目 录

1. 知识 教养 师道	(1)
2. 言语 善听	(6)
3. 礼仪 情操	(14)
4. 箴言	(19)
5. 常理	(28)
6. 规律 法则	(49)
7. 忠言 劝戒	(71)
8. 喻理 喻事	(78)
9. 经验 教训	(100)
10. 人生	(108)
11. 健康 病理	(114)
12. 容貌 衣着	(118)
13. 谦虚 骄傲	(121)
14. 财物 饮食	(123)
15. 锻炼 实践	(141)
16. 思想方法 工作方法	(147)
17. 功夫 能力	(155)
18. 胆量 决心 诚心	(163)
19. 团结 互助	(167)
20. 人情 感情	(171)
21. 心理	(177)

22. 智愚	(188)
23. 法纪	(190)
24. 恋爱 夫妻	(192)
25. 父母 子女 兄弟 孝道	(195)
26. 家庭 生活 媳妇 小姑	(205)
27. 交往 朋友 亲戚 客人 邻居	(213)
28. 勤俭	(222)
29. 祸福 命运 善恶	(224)
30. 爱憎 恩仇 斗争	(232)
31. 各种人	(237)
32. 谋划 意图	(252)
33. 行为	(259)
34. 影响	(263)
35. 处境	(267)
36. 得失 自食其果	(274)
37. 根性	(284)
38. 巧合	(291)
39. 可能与不能	(298)
40. 因由	(311)
41. 风情 习俗	(313)
42. 嘲讽 批判	(319)
43. 农事 天气 生物	(341)

附 录

(一) 朝鲜成语	(352)
(二) 朝鲜歇后语	(405)

1. 知识 教养 师道

知识就是力量。

知识就是力量，无知就会灭亡。

有识之人常内秀。

鸟美在羽毛上，人美在知识上。

书香门第出龙，学问里边出金。

无知就是自寻黑暗。

无知就是自取灭亡。

有知是光明，无知是黑暗。

无知之人无异于瞎子，

无知的朋友其可怕程度不亚于敌人。

钱能买来大米，但买不来知识。

知识到老也学不完。

人要活到老学到老。

人要学习学习再学习。

深钻细研，其果必繁。

好钻（zuān，意为钻研）不知夜长。

书读几遍，其意自见。

掏粪工也有可学之处。

背在背上的孩子也有可学之处。

三岁孩童也有八旬老人可学之处。

会爬的兽也有值得会飞的鸟的可学之处。

只要用心，别人肚子里的文章也能学到手。

会学习的人，学一升能用一斗。

学一而知十。

学识多少在自己，评价好坏在别人。

玩耍留不下脚印，好学却能留下功名。

哪怕学一点也要学有用的知识。

想学石匠就得先学眨眼睛。

懂的多了才会向前看。

不懂之人更爱装懂。

不懂装懂不好，懂装不懂也不好。

无知之徒门第高。

鬼都没有不识字的。

看字要看功，听话要听音。

字形是兵，字义是帅。

识字反为忧。

只认得白的是纸黑的是字。

嘴说知识多，一看肚里才知是苍蝇窝。

养子如务农。

参天巨松，不加工也做不了栋梁。

从小长弯了的树是驮架子的料。

教子多识一个字，胜似多赚十个钱。

得上千两金，也不如教子女识个“丁”。

赖小子也能长成人。

子要教好，必得从小。

子没教好，就会养虎遗患。

树要从苗修剪，

要想树木长成材，栽培得从幼苗来。

观其幼叶，就可知为成材之木。

蔬之将善，嫩叶可辨。

南瓜要大，从嫩秧就要长好。

菜从嫩叶时看长，人从小时候看大。

狗屎堆里长出的瓜，务好了也能成甜瓜。

成龙之鱼，观其仔便知。

老年人错，错在糊涂上；年轻人错，错在无知上。

年轻人的糊涂要用棍棒敲打着改。

对孩子不要光说好，严加管教不可少。

爱子要用棒子教。

爱子就要多给他一棒子。

爱子要多用棒子教，逆子要多拿打糕哄。

爱子不教子，他就会爬到大人头上抓帽子。

莫看别人家孩子的笑话，多教自己孩子的知识。

马驹上山吃得饱，孩子进京学得好。

抓着手带大的孩子，自己走不了道。

溺爱之子，裤裆里拉屎。

失去大人的孩子欠教养。

浪子回头也得三日。

教人一个字，自己得识一千字。

先向群众学，再向群众教。

老师是学生的镜子。

2. 言语 善听

来言美，去语也才能美。

对人语言美，该用豆渣饭招待的客人也会用豆腐招待。

言善之人，北斗七星也会敬三分。

言是根子话是种。

话是心，心是话。

绸缎锦缎再漂亮也没有人说的话漂亮。

面越磨越细，话越说越粗。

话不说不透，肉不嚼不香。

话无双足，日行千里。

好话无足难出门，坏话无足千里行。

一个哑巴进不了城，三个瞎子能进京。

话在人说。

忠言逆耳利于行。

路和路不一样，话和话不一样。

同样一句话，粗野和柔和不一样。

同样一句话，高声和低声不一样。

声音太大，熟睡的孩子会醒；

话语失当，成功的事情会糟。

一句话能要人命，一句话能救人命。

一句笑话能杀人。

玩笑里边出人命。

笑话能成真话。

一句话，既可以得千金，也可以失千金。

好话能还他人恩。

好话能抵千金债。

悄悄话更有分量。

枕头边的耳语能穿透玉石匣子。

话能生话。

话越传越多。

言出一张嘴，能传两家人。

饭越吃越少，话越传越多。

闲话越传越多，粮食越量越少。

捎话爱添，捎糕爱沾。

话越捎越多，礼越捎越少。

言语投机，能掏出三年的心里话。

话里有话，山中有山。

言多必有失。

撒米易捡，出言难收。

射出的箭好捡，说出的话难收。

贼被人捉，往往坏在自己嘴上。

出口之言会满天飞。

话多必然有用者少。

无心之言会告官。

带酸味的话先钻耳朵。

说话不想，自己都不知道嘴里出去的是蛇还是蟒。

呼吸气可壮，说话气莫粗。

男孩出门要免灾，行李要带嘴要乖。

口里无言，心中有数。

为人莫要妄出言。

不实之事勿妄言。

大丈夫一言重千斤。

男儿一言值千金。

人的嘴是宝。